

ちきゅうひろば

地球广场

Chikyû Hiroba

内容 (ないよう) Contents

やさしい
日本語

- p.2 ● 義務教育就学援助制度
こくみんけんこうほけん
● 国民健康保険について
- 新型コロナウイルス 多言語 相談 ホットライン
- p.3 ● 日本語を 勉強したい人へ
● 「長岡市」の 紹介
- 地球広場の 相談時間が 変わりました

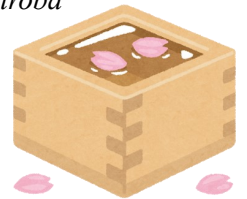


中文

- p.4 ● 关于义务教育就学支援制度
- 关于国民健康保险
- 新型冠状病毒多语种咨询热线
- p.5 ● 日语学习信息
- 长冈市简介

ENG

- 有关地球广场咨询时间的变更
- p.6 ● The School Attendance Support System for Compulsory Education
- The National Health Insurance System
- Multi-Lingual Hotline for COVID-19 Consultations
- p.7 ● Would You Like to Study Japanese?
- Introduction to the City of Nagaoka
- New Consultation Hours at Chikyû Hiroba
- p.8 ● 急患診療の お知らせ
- 节假日急病就诊医疗机构
- Emergency Medical Facilities



ながおかしこくさいこうりゅう
長岡市国際交流センター「地球広場」

ちきゅうひろば

〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階

Phone: 0258-39-2714 Skype: Chikyû Hiroba で探してください。

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

ホームページ: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>

Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyû.hiroba/>

ちきゅうひろば
地球広場に いつでも 相談に 来て ください!



Website



facebook



Map

「ちきゅうひろば」と「市政だより」が 10言語で 読めます!

「Catalog Pocket (カタログ ポケット)」という 無料の アプリを 使って 「ちきゅうひろば」や 「市政だより」などを 10言語で 読めるようになりました。

ぜひダウンロードして 使って ください。

【言葉】日本語、英語、中国語(簡体・繁体)、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、スペイン語、ポルトガル語



iOS



Android



ながおかし 長岡市からののお知らせ



ぎむきょういくしゅうがくえんじよせいど 義務教育就学援助制度

義務教育就学援助制度は、小学校と中学校の学用品（学校で使う道具）や給食（学校で出る昼ご飯）に払うお金の困っている家庭を助けるための制度です。

2021年度（2020年分）の収入が基準よりも少ない家庭などが、申し込みをすることができます。

この制度は、毎年申し込みが必要です。今年も援助を受けたい人は、もう一回申し込みでください。

「地球広場」には、日本語、英語、中国語の案内があります。

● 申し込みの期間：

4月30日（金）までの月曜日から金曜日まで

（土曜・日曜、祝祭日は申し込みができません）

● 申し込みの場所・時間：

教育委員会学務課（さいわいプラザ4階）

午前8時30分から 午後7時まで

支所の地域振興課

午前8時30分から 午後5時15分まで

※アオーレ長岡では申し込みができません。

● 持ち物：学校から配られた就学援助費申請書

（申し込みの紙）、印鑑（はんこ）、親の名前が入った預金通帳など

【問い合わせ】長岡市教育委員会 学務課
【TEL】0258-39-2239



こくみんけんこうほけん 国民健康保険について

みんなで保険のお金を出し合って、病気やけがを治すためのお金の一部に使う制度です。日本に3か月以上住む人で、会社の健康保険などに入っていない人は必ず入ります。病院へ行ったときは、窓口で保険証を出してください。病院に払うお金の30パーセントだけに なります。

【保険料について】

2021年4月から1年間の保険料は、2020年1月から2020年12月までの収入によって7月に決まります。

保険料は長岡市から郵便で送られてくる「納付書」で払う方法と、銀行などの「口座振替」で払う方法などがあります。

国民健康保険について詳しく知りたい人は、国保年金課国保保険料係に聞いてください。

【問い合わせ】国保年金課国保保険料係
【TEL】0258-39-2220



しんがた たげんご そうだん 新型コロナウイルス 多言語 相談 ホットライン

新潟県に住んでいる外国人の皆さんで新型コロナウイルスの感染が心配な人はこのホットラインに電話をしてください。19の言葉で相談できます。

【TEL】025-256-8573

毎日、24時間 相談できます。



ちきゅうひろば
し
こくさいこうりゅう
国際交流センター「地球広場」からの お知らせ

にほんご べんきょう ひと
日本語を 勉強したい人へ

にほんごこうざ
【日本語講座】

4月から 9月までの 授業が 始まりました。毎日の 生活で 使う 日本語を 勉強します。今からでも 始めることが できます。ひらがなと カタカナを 読んだり 書いたりすることが できる人が 参加 できます。



10月から 来年の 3月までの コースも あります。

■勉強する 内容: 基本的な 文の 形、動詞・形容詞の 使い方など
■場所: ながおか市民センター

曜日	平日(毎週 火曜日・金曜日)週2回		日曜(毎週 日曜日)週1回		
クラス	初級 I-1	初級 I-2	初級 I-1	初級 I-2	初級 II-1
時間	9:30~10:30	11:00~12:00	9:30~11:30	12:30~14:30	15:00~17:00
教科書	みんなの日本語初級 I				みんなの日本語初級 II
勉強する課	1~12課	13~25課	1~12課	13~25課	26~36課
始まる日	4月6日(火)		4月4日(日)		
料金	1か月 1,600円くらい (教科書のお金 2,750円も 必要です)				

- ※ 内容は 変わる 場合があります。
- ※ 18歳より 若い人は 授業は 無料です。教科書の お金は 必要です。
- ※ 初めて 参加する人は、1回 無料で 授業を 受けることが できます。



ひろば
【にほんご広場】

ボランティアが 日本語の 勉強を 手伝います。自分の レベルに 合った 勉強が できます。日本語の 勉強をしながら、参加している人たちと 交流が できます。

■活動している 曜日と 時間

水曜日・・・午前10時から 12時 土曜日・・・午後1時から 3時

■料金: 無料 ■場所: 長岡市国際交流センター「地球広場」



※講座と広場、どちらもコロナウイルス対策をして、やっています。

ながおかし しょうかい
「長岡市」の 紹介

長岡市は、日本海側にある 新潟県の 真ん中あたりに あります。新潟県では 2番目に 大きいまちです。27万人くらいの方が 住んでいて、その中の 2400人くらいが 外国人市民の人たちです。

日本で 一番長い 川、信濃川が まちを 流れていて、自然が とても きれいです。

長岡市は 夏の 花火大会が 有名です。戦争で 亡くなった人達への 祈りや、平和への 願いが 込められた 花火です。毎年 8月2日と 3日の 花火大会には、たくさんの人が 長岡へ やってきます。

ちきゅうひろば そうだんじかん か
地球広場の 相談時間が 変わりました

4月から、地球広場で 相談できる時間が 変わりました。

平日は 午前8時30分から 午後5時15分までです。
土・日・祝日は 午前9時から 午後5時までです。
平日は、予約を 入れておくと、午後7時まで 相談をすることが できます。

【TEL】 0258-39-2714

【Skype】 「Chikyu Hiroba」で探してください

【E-mail】 kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp





来自长冈市的通知



关于义务教育就学支援制度

义务教育就学支援制度是用于帮助由于经济上的原因对支付小学或中学的学习用品费以及学校午餐费等有困难的家庭进行补助的一项制度。

2021年度(2020年)收入低于标准以下的家庭都可以进行申请。

另外,每年都必须提交一次申请,即使您去年已经获得批准,今年仍需要重新申请。

“地球广场”放置有日语、英语和葡萄牙语版的详细信息指南,请随时前来领取。

●申请受理期间

截至4月30日(周五)

周一~周五(周六、周日、节假日休息)



●申请时间和地点

·教育委员会学务课(幸福广场4楼)

上午8点30分~晚上7点

·各支所地域振兴课

上午8点30分~下午5点15分

※市政厅阿偶蕾长冈不受理此项业务

●申请时需携带

·从学校领取的申请表

·印章

·家长名义的银行存折

咨询:长冈市教育委员会学务课

电话:0258-39-2239



关于国民健康保险

国民健康保险是为了应对您在生病或受伤时必须支付的医疗费,由大家共同出资的一种互助医疗制度。凡是在日本居住三个月以上、没有加入单位医保社保的人士,都必须加入国民健康保险。

去医院就诊时,请向医院受理处出示保险证,那么,您只需向医院支付治疗费总额的30%即可。

【关于保险费】

从2021年4月开始1年期间需缴纳的保险费,将在7月份,根据您在2020年1月~2020年12月的收入来决定。

保险费的支付方法,可以使用市政府邮寄给您的“缴纳单”进行支付,也可以使用银行等账户转账方式进行支付。

如果您想详细了解国民健康保险的内容,请咨询国保年金课国保保险费系。

咨询:国保年金课国保保险费系

电话:0258-39-2220



新型冠状病毒多语种咨询热线

居住在新潟县的外籍人士,如果您担心自己被感染上新型冠状病毒的话,请拨打以下咨询热线。

可以使用19个语种进行咨询。

【电话号码】025-256-8573

每天24小时提供咨询



【19种语言】

※英语、汉语、葡萄牙语、他加禄语、越南语、韩语、印度尼西亚语、泰语、高棉语、尼泊尔语、缅甸语、西班牙语、马来语、蒙古语、僧伽罗语、法语、德语、意大利语、俄语。

来自国际交流中心“地球广场”的通知

日语学习信息

【日语讲座】

日语学习班的前期课程已经开始了（4月～9月）。学习在日常生活所必需的实用日语。凡是能够读写平假名和片假名的人士，都可以随时进入日语学习班学习。

（后期课程 2021年10月～2022年3月）

- 学习内容：基本句型、动词・形容词及其活用变化等。
- 地点：长冈市民中心



班级	平日班（周二、周五） 每周2次		周日班（周日）每周1次		
	级别	初级 I - 1	初级 I - 2	初级 I - 1	初级 I - 2
时间	9:30~10:30	11:00~12:00	9:30~11:30	12:30~14:30	15:00~17:00
使用教科	大家的日语初级 I				大家的日语初级 II
课程	1~12课	13~25课	1~12课	13~25课	26~36课
开课日	4月6日（周二）		4月4日（周日）		
费用	约1,600日元（每月），教科书需另外购买（2,750日元）				

- ※根据具体状况，学习内容可能会有变化。
- ※18岁以下免费（但需另外购买教科书）。
- ※初次参加的人可以免费试听一次。

【日语广场】

由志愿者帮助您学习日语。可以根据自己的水平进行学习。在日语广场，不但可以学习日语，还可以和各国人士进行交流活动。

- 活动时间：
周三····上午10点~正午 周六····下午1点~3点
- 参加费：免费 ■ 地点：长冈市国际交流中心“地球广场”



※日语讲座和日语广场，采取防范新冠病毒的措施。

长冈市简介

长冈市位于日本海沿岸的新潟县内中央位置，是新潟县的第2大城市。人口大约为27万，其中约2400人是外国公民。

日本第一长河信浓川流经长冈市，自然景色优美迷人。

长冈市以夏季烟花大会而闻名。在夜空中绽放的绚丽烟花，不仅是一场视觉盛宴，它还包含了长冈市民对战争中逝者的祭奠和对和平的强烈愿望。每年8月2日和3日的烟花大会吸引了来自四面八方的人们聚集长冈。



长冈市



有关地球广场咨询时间的变更

4月份开始，地球广场的咨询时间有所变更。

变更后的时间：

平日：上午8点30分~下午5点15分

周六、周日、节假日：上午9点~下午5点

※如果有事先预约的话，平日的咨询时间，可以延长到晚上7点为止。

电话：0258-39-2714

Skype：请输入“Chikyu Hiroba”（地球广场）搜索

邮件地址：kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp





Information from the City of Nagaoka



The School Attendance Support System for Compulsory Education

The city is providing subsidies for elementary and junior high school students whose guardians have financial difficulties. Subsidies are offered for school materials, school lunch, and some other necessities.

Households whose total incomes for the previous year (January - December 2020) are lower than the standardized amount can apply for this system. Applications must be filed annually even if you were approved the year before.

Information about this system in Chinese, English, and Japanese is available at the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyû Hiroba*, in the Nagaoka Civic Center on Ote Street.



When and Where to Apply:

Until Friday, April 30th, 2021

- School Affairs Division
4th floor of Saiwai Plaza in Saiwai-cho
8:30 a.m. - 7:00 p.m. Monday – Friday
- Regional Promotion Division of Each District Branch Office
8:30 a.m. - 5:15 p.m. Monday – Friday

Applications will not be accepted on Saturdays, Sundays, or national holidays. Applications will not be accepted at City Hall Plaza – *Aôre* Nagaoka.

Necessary Items for Applications:

- An application form for the School Attendance Support System that is distributed at school
- The guardian's personal seal
- The guardian's bankbook.

For further information:

School Affairs Division
Nagaoka City Board of Education
(Phone: 0258-39-2239)

The National Health Insurance System

The National Health Insurance System is a mutually supporting system in which members share their premiums to cover their medical expenses for injuries or illnesses.

International residents who are going to live in Japan for three months or more and who are not members of employees' health insurance policies are required to apply for the National Health Insurance Policy.

When receiving medical treatment at a hospital, a holder of a national health insurance card usually pays 30% of the costs.

National Health Insurance Premium:

Your national health insurance premium from April 2021 to March 2022 will be decided in July 2021 based on your income from January 2020 to December 2020.

The notice about your premium, which will be decided in July, and a payment form will be sent to you via postal mail in July 2021. You can pay your premium by using the payment form or through the account transfer payment system at a bank.

For further information:

National Health Insurance Premium Section
National Health Insurance and Pension Division
(Phone: 0258-39-2220)



Multi-Lingual Hotline for COVID-19 Consultations

This hotline has been set up for international residents living in Niigata Prefecture. Consultations are available in 19 languages*. If you are worried that you may have caught COVID-19, please do not hesitate to call this number below.

Phone: 025-256-8573

Hours: Every day, 24-hour service



*The 19 Languages:

Burmese, Chinese, English, French, German, Indonesian, Italian, Khmer, Korean, Malayan, Mongolian, Nepali, Portuguese, Russian, Sinhalese, Spanish, Tagalog, Thai, and Vietnamese

Information from the Nagaoka City International Affairs Center, Chikyû Hiroba

Would You Like to Study Japanese?

Japanese Classes:

New Japanese language classes for the period from April to September have started. In this six-month course for beginners who can read and write *hiragana* and *katakana*, they can learn basic levels of Japanese useful for daily life. Although the classes have already started, it is not too late for you to join the classes even now. There will be other classes from October 2021 to March 2022.

Contents of Lessons: Basic sentence structures and how to use verbs and adjectives

Venue: Nagaoka Civic Center on Ote Street



Days	Twice a week (Tuesdays and Fridays)		Once a week (Sundays)		
	Basic I - 1	Basic I - 2	Basic I - 1	Basic I - 2	Basic II - 1
Classes	Basic I - 1	Basic I - 2	Basic I - 1	Basic I - 2	Basic II - 1
Hours	9:30 a.m. 10:30 a.m.	11:00 a.m. 12:00 p.m.	9:30 a.m. 11:30 a.m.	12:30 p.m. 2:30 p.m.	3:00 p.m. 5:00 p.m.
Textbook	<i>Minna no Nihongo</i> Basic Level Vol. I				<i>Minna no Nihongo</i> Basic Level Vol. II
Lessons	Lesson 1 – 12	Lesson 13 – 25	Lesson 1 – 12	Lesson 13 – 25	Lesson 26 – 36
Starting on	April 6 (Tues.)		April 4 (Sun.)		
Monthly Fee	About ¥1,600 (plus ¥2,750 for the textbook)				

- The contents of the classes are subject to change.
- Class fees for students 18 years old and younger are free except for the textbook fee.
- One free lesson is offered for new participants.



Nihongo Hiroba:

Language volunteers will help you learn Japanese depending on your language proficiency level. You can have a good time by interacting with volunteers while learning Japanese.

Hours: 10:00 a.m. – 12:00 p.m. Wednesdays

1:00 p.m. – 3:00 p.m. Saturdays

Participation Fee: Free

Venue: Nagaoka City International Affairs Center, Chikyû Hiroba



Both Japanese classes and *Nihongo Hiroba* are being conducted under strict preventive measures against COVID-19.

Introduction to the City of Nagaoka

The City of Nagaoka is situated in the center of Niigata Prefecture on the coast of the Sea of Japan. Nagaoka is the second-largest city in Niigata Prefecture. The population of Nagaoka is nearly 270,000 including about 2,400 international residents.

The Shinano, the longest river in Japan, flows through the city, which is blessed with a beautiful natural environment.

The City of Nagaoka is well-known for its grand fireworks show in summer. The fireworks are displayed in an expression of our condolences to war victims and with our prayers for peace. A great number of people visit Nagaoka for the fireworks show, which is held annually on August 2nd and 3rd.



Nagaoka



New Consultation Hours at Chikyû Hiroba

8:30 a.m. – 5:15 p.m. Monday - Friday
(or until 7:00 p.m. with an appointment)
9:00 a.m. – 5:00 p.m. Saturdays, Sundays, and national holidays

Phone: 0258-39-2714

Skype: Via Chikyu Hiroba

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp



Multilingual Broadcast on FM Nagaoka (80.7 MHz)

6:30 p.m. – 7:00 p.m. Wednesdays

Chinese and Easy Japanese: 1st and 3rd Wednesdays
English and Easy Japanese: 2nd and 4th Wednesdays

The Nagaoka City International Affairs Center, Chikyû Hiroba, provides a multilingual broadcast on FM Nagaoka at 80.7 MHz. Some useful information on daily life and seasonal events in Nagaoka is provided for international residents in Chinese, English, and easy Japanese.



きゅうかんしんりょう

急患診療の おしらせ

しせつめい 施設名	しんりょうかかく 診療科目	あいている 時間
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき： 「中越こども急患センター」 TEL:0258-86-5099	小児科 <子どもが 病気の とき>	月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき： 「休日・夜間急患診療所」 TEL:0258-37-1199	内科 <お腹が いたいときや 風邪の ときなど>	月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
	小児科 <子どもが 病気の とき> 外科 <けがや 手術のとき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなつた とき： 「休日・急患 歯科診療所」 TEL:0258-33-9644	歯科 <歯が 痛い とき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～3時30分

①～③は さいわいプラザ (幸町2-1-1) の 1階に あります。
産婦人科 (女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき) は、在宅当番医制 (休みの日に 開いている 病院) です。 (日曜・祝 休日のみ)
わからないときは、 ②休日・夜間急患診療所 (0258-37-1199) に きいて ください。



节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》 休日・夜間急患診療所【幸町2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼)】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急症中心 TEL:0258-86-5099	小児科	周一～周六 晚上6点45分～9点30分
②休日・夜間急患診療所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五 晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小児科 外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休日牙科急患診療所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制 (周日・节假日) 咨询: 休日・夜間急患診療所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities Civic Health Center (Saiwai Plaza – 1F)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shōnika)	(Monday – Saturday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199)	Internal Medicine (Naika)	(Monday – Friday) 6: 45 p.m. – 9: 30 p.m.
		(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
For obstetrics and gynecology (<i>san fujin ka</i>), the staff at this facility will give information about clinics in charge of specific Sundays or holidays.	Pediatrics (Shōnika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 4: 30 p.m.
	Surgery (Geka)	
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. – 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. – 3: 30 p.m.



さいわいプラザ
幸福广场
Civic Health Center

